

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Motetta – Anon.: Laudáte púeri Dóminum
Tomás Luis de Victoria: **Asperges me**
Introitus – Heinrich Isaac: **Suscépmus Deus** (Choralis Constantinus I.)
Kyrie – Ludwig Senfl: Missa Dominicalis
Gloria – Ludwig Senfl: Missa Dominicalis
Graduale – **Esto mihi** (Graduale Pataviense, fol. 48)
Alleluia – **Te decet hymnus** (Choralis Constantinus I.)
Motetta – Josquin des Prez: **In te Dómine, sperávi**
Credo
Offertorium – **Pópulum húmílem** (Graduale Pataviense, fol. 51v)
Motetta – Ludwig Senfl: **Beáti omnes (II)**
Sanctus – Ludwig Senfl: Missa Dominicalis
Agnus Dei – Ludwig Senfl: Missa Dominicalis
Communio – **Gustáte et vidéte** (Choralis Constantinus I.)
Exitus – Anon.: **Invioláta, intégra et casta**

Dominica VIII. post Pentecosten

Motetta

Laudáte púeri Dóminum laudáte nomen Dómini. Sit nomen Dómini benedíctum ex hoc nunc et usque in sæculum. A solis ortu usque ad occásum laudábile nomen Dómini.

Ad aspersionem aquæ benedictæ

Asperges me hysopo et mundábor lavábis me et super nivem dealbábor.

Ps. Miserére mei Deus secundum misericórdiam tuam iuxta multítudinem miseratiónum tuárum dele iniquitátes meas. Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Introitus

Suscépmus, Deus, misericórdiam tuam in médio templi tui: secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ: iustítia plena est dextera tua.

Ps. Magnus Dominus, et laudábilis nimis: in civitáte Dei nostri, in monte sancto eius. Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Kyrie, eléison.

Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Christe, eléison.
Christe, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.

Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te, benedícimus te, adorámus te, glorificámus te, gratias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cælestis

Pünkösd utáni 8. vasárnap

Belvárosi Főplébániatemplom (2009. július 26., 15.30)

Motetta

Dicséjétek, ti szolgálai, az Urat dicséjétek az Úr nevét! Legyen áldott az Úr neve mostantól fogva és mindörökké. Napkelettől fogva napnyugatig dicsértessék az Úrnak neve!

Ad aspersionem aquæ benedictæ

Hints meg ízsóppal és megtisztulok, moss meg és a hónál fehérebb leszek!

Ps. Könyörülj rajtam, Istenem, hiszen irgalmas és jóságos vagy, mérhetetlen irgalmadban töröld el gonoszágomat! Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

Megemlékezünk irgalmadról, ó Isten, templomodnak bensejében: miként híred, ó Isten, dicséreted is betölti a föld határait: jobbod igazsággal van tele.

Ps. Nagy az Úr, dicsérni kell őt felette: Istenünk városában, az ő szent hegyén. Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!
Krisztus, kegyelmezz!
Krisztus, kegyelmezz!
Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békesség a jóakarató embereknek. Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségédért, Urunk és Istenünk, mennyei

8th Sunday after Pentecost

Inner City Parish Church (26. July, 2009. at 3.30 PM)

Motetta

Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

Ad aspersionem aquæ benedictæ

Thou shalt sprinkle me, Lord, with hyssop and I shall be cleansed; thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

Ps. Have mercy on me, O God, according to thy great mercy.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Introitus

We have received Thy mercy, O God, in the midst of Thy temple; according to Thy Name, O God, so also is Thy praise unto the ends of the earth; Thy right hand is full of justice.

Ps. Great is the Lord, and exceedingly to be praised, in the city of God, in His holy mountain.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Christ, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-

Deus Pater omnipotens, Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spírítu: in glória Dei Patris. Amen.

Graduale

Esto mihi in Deum protectórem, et in locum refúgií, ut salvum me fácias. V) Deus, in te správi, non confundar in aeternum



Alle - lú - ia

V) Te decet hymnus, Deus, in Sion: et tibi reddétur votum in Ierúsalem.

Motetta

In te Dómine sperávi non confundar in aeternum.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factórem caeli et terrae, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salutem descendit de caelis. Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex Maria Vírgine, et homo factus est. Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Piláto; passus et sepúltus est, et resurrexit tertia die, secúndum Scriptúras, et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas. Et unam, sanctam, catholicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum et vitam ventúri saeculi. Amen.

Offertorium

Pópulum húmílem salvum fácias, Dómine, et óculos superbórum humiliábis: quóniam quis Deus praeter te, Dómine?

Motetta

Beáti omnes qui timent Dóminum qui ámbulant in viis eius. Labóres mánuum tuárum quia manducábis beátus es et bene tibi erit. Uxor tua sicut vitis abúndans in latéribus domus tuae. Fílii tui sicut novéllae olivárum in circúitu mensae tuae. Ecce sic benedicétur homo qui timet Dóminum. Benedicat te Dóminus ex Sion et videas bona Hierúsalem ómnibus diébus vitae tuae. Et videas filios filiórúum tuórum pax super Israel.

Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Főlség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Amen.

Graduale

Légy oltalmazó Istenem és menedékhelyem, hogy meszabadíts engem. V) Istenem, tebenned remélek, soha meg ne szégyenüljek, Uram.

V) Téged, Isten, a Sionon dicséret illet: fogadalmi áldozatot mutassanak be neked Jeruzsálemben.

Motetta

Uram, tebenned remélek, soha meg ne szégyenüljek.

Hiszek az egy Istenben, mindenható Atyában, mennynek és földnek, minden láthatónak és láthatatlannak Teremtőjében. Hiszek az egy Úrban, Jézus Krisztusban, Isten egyszülött Fiában, aki az Atyától született az idő kezdete előtt. Isten az Istentől, Világosság a Világosságtól, valóságos Isten a valóságos Istentől, született, de nem teremtmény, az Atyával egylényegű; és minden általa lett. Értünk, emberekért, a mi üdvösségünkért leszállott a mennyből. Megtestesült a Szentlélek erejéből Szűz Máriától, és emberré lett. Poncius Pilátus alatt értünk keresztre feszítették, kínhalált szenvedett és eltemették. Harmadnapra feltámadott az Írások szerint, fölment a mennybe, ott ül az Atyának jobbán, de újra eljön dicsőségben, ítélni élőket és holtakat, és országának nem lesz vége. Hiszek a Szentlélekben, Urunkban és életünkben, aki az Atyától és a Fiútól származik; akit éppúgy imádunk és dicsőítünk, mint az Atyát és a Fiút. Ő szólt a próféták szavával. Hiszek az egy, szent, katolikus és apostoli Anyaszentegyházban, vallom az egy keresztséget a bűnök bocsánatára, várom a holtak feltámadását és az eljövendő örök életet. Ámen.

Offertorium

A megalázott népet megmented, Uram, de megalázod a kevélyek szemét: mert ki Isten, Uram, kívüled?

Motetta

Boldogok mindazok, akik az Urat félik, kik az ő útjain járnak. Mert a te kezéd munkájának gyümölcsét élvezed, boldog vagy, és jól leszen sorod. Feleséged, mint a bőven termő szőlőtő, háznak falai között. Fiaid, mint az olajfa sarjadékai, a te asztalod körül. Íme, így áldatik meg az ember, aki az Urat féli. Áldjon meg téged az Úr Sionból, és lássad Jeruzsálemnek javait. És lássad meg fiaidnak fiait! Békesség legyen Izraelen!

begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.

Graduale

Be Thou unto me a God, a protector, and a place fo refuge, to save me. V) In Thee, O Lord, have I hoped; O Lord, let me never be confounded.

V) A hymn, O God, becometh Thee in Sion: and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem.

Motetta

In Thee, O Lord, I have hoped, let me never be confounded.

I believe in one God, The Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the Only-begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, Light of Light, true God of true God. Begotten, not made, of one substance with the Father. By whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven. And became incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary: AND WAS MADE MAN. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again according to the Scriptures. He ascended into heaven and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and His kingdom will have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and Giver of life, Who proceeds from the Father and the Son. Who together with the Father and the Son is adored and glorified, and who spoke through the prophets. And one holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins and I await the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Offertorium

Thou wilt save the humble people, O Lord, and wilt bring down the eyes of the proud: for who is God but Thee, O Lord?

Motetta

Blessed are all they that fear the Lord: that walk in his ways. For thou shalt eat the labours of thy hands: blessed art thou, and it shall be well with thee. Thy wife as a fruitful vine, on the sides of thy house. Behold, thus shall the man be blessed that feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Sion: and mayest thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life. And mayest thou see thy children's peace upon Israel.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus
Sábaoth.
Pleni sunt caeli et terra glória tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nómine Dómini.
Hosanna in excelsis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére
nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére
nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona
nobis pacem.

Communio
Gustáte et vidéte, quóniam suávis est
Dóminus: beátus vir, qui spérat in eo.
*Benedicám Dóminum in omni témpore semper laus
eius in ore meo.*
*Accédite ad eum, et illuminámini et fácies vestrae non
confundéntur.*
*Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudivit eum et de
ómnibus tribulatióibus eius salvávit eum.*
*Divérte a malo, et fac bonum inquire pacem, et
perséquare eam.*
*Oculi Dómini super iustos et aures eius in preces
eórum.*
*Vultus autem Dómini super faciéntes mala ut perdat
de terra memóriam eórum.*
*Clamavérunt iusti, et Dóminus exaudivit eos et ex
ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos.*
*Iuxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt corde et
húmiles spírítu salvábit.*
*Multa tribulatióes iustórum et de ómnibus his
liberábit eos Dóminus.*
*Custódit Dóminus ómnia ossa eórum unum ex his
non conterétur.*

Motetta
Inviolata, integra, et casta es Maria,
quae es effecta fulgida caeli porta.
O Mater alma Christi carissima,
suscipe pia laudum praeconia.
Te nunc flagitant devota corda et ora,
nostra ut pura pectora sint et corpora.
Tu per precata dulcisona,
nobis concedas veniam per saecula.
O benigna! O Regina! O Maria,
quae sola inviolata permansisti.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség
Úra, Istene.
Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.
Hozsanna a magasságban.
Áldott, aki jön az Úr nevében.
Hozsanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj
nekünk békét.

Communio
Ízleljétek meg és lássátok, mily édes az Úr:
boldog az az ember, aki benne bízik.
*Áldom én az Urat minden időben, az ő dicsérete
mindenkor ajkamon.*
*Járuljatok hozzá, és megvilágosultok nála, és a ti
orátok meg nem szégyenül.*
*E szegény is kiáltott, és az Úr megballgatta őt, és
minden háborúságból megmentette őt.*
*Az Úr szemei az igazakon, és fülei meghallják azok
kiáltását.*
*Az Úr tekintete a gonosztevőkön, hogy emlékezetüket
is eltörölje a föld színeről.*
*Kiáltottak az igazak, és az Úr meghallgatta őket, és
minden háborúságukból kimentette őket.*
*Közel van az Úr a megtört szívűekhez, és az
alázatos lelkűeket megsegíti.*
*Sok az igazak háborúsága, de minazokból
kiszabadítja őket az Úr.*
*Megőrzi az Úr minden csontjukat, egy sem töretik
meg azok közül.*

Motetta

Holy, Holy, Holy
Lord God of Hosts.
Heaven and earth are filled with your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is He Who comes in the Name of the
Lord.
Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of the
world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of the
world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of the
world, grant us peace.

Communio
Taste and see that the Lord is sweet: blessed
is the man that hopeth in Him.
*I will bless the LORD at all times: his praise shall
continually be in my mouth.*
*They looked unto him, and were lightened: and their
faces were not ashamed.*
*This poor man cried, and the LORD heard him, and
saved him out of all his troubles.*
*Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue
it.*
*The eyes of the LORD are upon the righteous, and
his ears are open unto their cry.*
*The face of the LORD is against them that do evil, to
cut off the remembrance of them from the earth.*
*The righteous cry, and the LORD beareth, and
delivereth them out of all their troubles.*
*The LORD is nigh unto them that are of a broken
heart; and saveth such as be of a contrite spirit.*
*Many are the afflictions of the righteous: but the
LORD delivereth him out of them all.*
He keepeth all his bones: not one of them is broken.

Motetta
O Mary, inviolate, whole and chaste,
you are the shining gate of heaven.
O kind mother, dearest to Christ,
accept our faithful hymns of praise.
To you our hearts and lips cry out:
may our souls and bodies be pure.
Through your prayers' sweet sounds
grant us forgiveness for ever.
O kindly one, O Queen, O Mary,
you alone remain inviolate.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

Pintér Ágnes, Kard Ádám, Kalmanovits Zoltán, Koncz András



CLSMÆ

a Szent Mihály Laikus Káptalan
(Capitulum Laicorum Sancti Michaelis Archangeli – CLSMA)
együttműködésével
w w w . c a p i t u l u m l a i c o r u m . b l o g s p o t . c o m